

*Avatares y perspectivas
del medievalismo ibérico*



Coordinado por ISABELLA TOMASSETTI

edición de ROBERTA ALVITI, AVIVA GARRIBBA,
MASSIMO MARINI, DEBORA VACCARI

con la colaboración de MARÍA NOGUÉS e ISABEL TURULL

cilengua

SAN MILLÁN DE LA COGOLLA
2019

COMITÉ CIENTÍFICO

<i>Carlos ALVAR</i> (<i>Université de Genève - Universidad de Alcalá</i>)	<i>Alejandro HIGASHI</i> (<i>Universidad Autónoma Metropolitana Iztapalapa</i>)
<i>Vicenç BELTRAN</i> (<i>Sapienza, Università di Roma</i>)	<i>José Manuel LUCÍA MEGLAS</i> (<i>Universidad Complutense</i>)
<i>Patrizia BOTTA</i> (<i>Sapienza, Università di Roma</i>)	<i>María Teresa MIAJA DE LA PEÑA</i> (<i>Universidad Nacional Autónoma de México</i>)
<i>María Luzdivina CUESTA TORRE</i> (<i>Universidad de León</i>)	<i>Maria Ana RAMOS</i> (<i>Universität Zurich</i>)
<i>Elvira FIDALGO</i> (<i>Universidade de Santiago de Compostela</i>)	<i>Maria do Rosário FERREIRA</i> (<i>Universidade de Coimbra</i>)
<i>Leonardo FUNES</i> (<i>Universidad de Buenos Aires</i>)	<i>Lourdes SORIANO ROBLES</i> (<i>Universitat de Barcelona</i>)
<i>Aurelio GONZÁLEZ</i> (<i>Colegio de México</i>)	<i>Cleofé TATO GARCÍA</i> (<i>Universidade da Coruña</i>)

COMITÉ ASESOR

Mercedes Alcalá Galán	Paloma Díaz-Mas	Gioia Paradisi
Amalia Arizaleta	María Jesús Díez Garretas	Óscar Perea Rodríguez
Fernando Baños	Antoni Ferrando	José Ignacio Pérez Pascual
Consolación Baranda	Anna Ferrari	Carlo Pulsoni
Rafael Beltran Llavador	Pere Ferré	Rafael Ramos
Anna Bognolo	Anatole Pierre Fuksas	Ines Ravasini
Alfonso Boix Jovaní	Mario Garvin	Roxana Recio
Jordi Bolòs	Michael Gerli	María Gimena del Río Riande
Mercedes Brea	Fernando Gómez Redondo	Ana María Rodado Ruiz
Marina Brownlee	Francisco J. Grande Quejigo	María José Rodilla León
Cesáreo Calvo Rigual	Albert Hauf	Marcial Rubio
Fernando Carmona	David Hook	Pablo E. Saracino
Emili Casanova	Eduard Juncosa Bonet	Connie Scarborough
Juan Casas Rigall	José Julián Labrador Herraiz	Guillermo Serés
Simone Celani	Albert Lloret	Dorothy Severin
Lluís Cifuentes Comamala	Pilar Lorenzo Gradín	Meritxell Simó Torres
Peter Cocozzella	Karla Xiomara Luna Mariscal	Valeria Tocco
Antonio Cortijo Ocaña	Elisabet Magro García	Juan Miguel Valero Moreno
Xosé Luis Couceiro	Antonia Martínez Pérez	Yara Frateschi Vieira
Francisco Crosas	M. Isabel Morán Cabanas	Jane Whetnall
María D'Agostino	María Morrás	Josep Antoni Ysern Lagarda
Claudia Demattè	Devid Paolini	Irene Zaderenko

Este libro se ha publicado gracias a una ayuda del Dipartimento di Studi europei, americani e interculturali (Sapienza, Università di Roma) y ha contado además con una subvención de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval.

Todos los artículos publicados en esta obra han sido sometidos a un proceso de evaluación por pares.

© *Cilengua. Fundación de San Millán de la Cogolla*

© *de la edición: Isabella Tomassetti, Roberta Alviti, Aviova Garribba,*

Massimo Marini, Debora Vaccari

© *de los textos: sus autores*

I.S.B.N.: 978-84-17107-86-4 (Vol. 1)

I.S.B.N.: 978-84-17107-87-1 (Vol. 2)

I.S.B.N.: 978-84-17107-88-8 (o.c.)

D. L.: LR 943-2019

IBIC: DCF DCQ DSBB DSC HBLC1

Impresión: Mástres Design

Impreso en España. Printed in Spain

ÍNDICE

VOLUMEN I

PRÓLOGO.....	xxi
I. ÉPICA Y ROMANCERO	25
Lope de Vega y el romancero viejo: a vueltas con <i>El conde Fernán González</i>	27
ROBERTA ALVITI	
La técnica y la función de lo cómico en la épica serbia y en la epopeya románica: convergencias y particularidades	51
MINA APIĆ	
«Pues que a Portugal partís»: fórmulas romancísticas en movimiento	63
TERESA ARAÚJO	
«Sonrisandose iva». Esuberanza giovanile e contegno maturo dell'eroe tra <i>Mocedades de Rodrigo e Cantar de mio Cid</i>	73
MAURO AZZOLINI	
Los autores de los romances	85
VICENÇ BELTRAN	
La permeabilidad de la materia cidiana en el ejemplo del <i>Cantar de Mio Cid</i>	109
MARIJA BLAŠKOVIĆ	
Discursos en tensión en las representaciones de Bernardo del Carpio	125
GLORIA CHICOTE	
Una nueva fuente para editar el Romancero de corte: «La mañana de San Juan» en MN6d	135
VIRGINIE DUMANOIR	

Fernán González, conquistador de Sepúlveda. Crónica y comedia, de la <i>Historia de Segovia</i> (1637) a <i>El castellano adalid</i> (1785)	151
ALBERTO ESCALANTE VARONA	
Desarrollo de tópicos, fórmulas y motivos en el Romancero Viejo: la muerte del protagonista	163
AURELIO GONZÁLEZ PÉREZ	
II. HISTORIOGRAFÍA Y CRONÍSTICA	179
Linhagens imaginadas e relatos fundacionais desafortunados.....	181
ISABEL DE BARROS DIAS	
Crónicas medievales en los umbrales de la Modernidad: el caso de la <i>Crónica particular de San Fernando</i>	207
LEONARDO FUNES	
Il dono muliebri della spada e la <i>Primera Crónica General</i> : tracce iberiche di versioni arcaiche del <i>Mainet</i> francese.....	219
ANDREA GHIDONI	
La convergencia de historiografía y hagiografía en el relato del sitio de Belgrado (1456) en las <i>Bienandanzas e fortunas</i> de Lope García de Salazar	237
HARVEY L. SHARRER	
Las «vidas» de los papas en la <i>Historia de Inglaterra</i> de Rodrigo de Cuero	247
LOURDES SORIANO ROBLES - ANTONIO CONTRERAS MARTÍN	
Colegir y escribir de su mano: las funciones de fray Alonso de Madrid, abad de Oña, en la <i>Suma de las corónicas de España</i>	281
COVADONGA VALDALISO CASANOVA	
La expresión del amor en la <i>Crónica troyana</i> de Juan Fernández de Heredia.....	297
SANTIAGO VICENTE LLAVATA	
III. LÍRICA TROVADORESCA	309
Da materia paleográfica á edición: algunhas notas ao fío da transcripción do Cancioneiro da Biblioteca Nacional de Portugal e do Cancioneiro da Vaticana	311
XOSÉ BIEITO ARIAS FREIXEDO	

<i>Numa clara homenagem aos nossos cancioneiros</i> . Eugénio de Andrade e la lirica galego-portoghese	329
FABIO BARBERINI	
Variantes gráficas y soluciones paleográficas: los códices de las <i>Cantigas de Santa María</i>	341
MARÍA J. CANEDO SOUTO	
A voz velada dos outros. Achegamento ao papel dos amigos na cantiga de amor.....	355
LETICIA EIRÍN	
Pergaminhos em releitura	369
MANUEL PEDRO FERREIRA	
Cuando las <i>Cantigas de Santa María</i> eran <i>a work in progress</i> : el Códice de Florencia	379
ELVIRA FIDALGO FRANCISCO	
Entre a tradición trobadoresca e a innovación estética: as cantigas de Nuno Eanes Cerzeo.....	389
DÉBORAH GONZÁLEZ	
Perdidas e achadas: <i>Cantigas de Santa María</i> no Cancioneiro da Biblioteca Nacional.....	399
STEPHEN PARKINSON	
Os sinais abreviativos no <i>Cancioneiro da Biblioteca Nacional</i> : tentativa de sistematização	411
SUSANA TAVARES PEDRO	
Formação do <i>Cancioneiro da Ajuda</i> e seu parentesco com ω e α	421
ANDRÉ B. PENAFIEL	
Tradição e inovação no cancionero de amigo de D. Dinis	439
ANA RAQUEL BAIÃO ROQUE	
Alfonso X ofrece una íntima autobiografía en sus <i>Cantigas de Santa María</i>	449
JOSEPH T. SNOW	
Los maridos de María Pérez <i>Balteira</i>	461
JOAQUIM VENTURA RUIZ	
Cuestiones de frontera: el Cancionero de Santa María de Terena de Alfonso X el Sabio (CSM 223, 275 y 319)	473
ANTONIA VÍÑEZ SÁNCHEZ	

IV. POESÍA RELIGIOSA Y DIDÁCTICA	483
Historia crítica de la expresión <i>mester de clerecía</i>	485
PABLO ANCOS	
Reelaboraciones de la leyenda de Teófilo en la península ibérica durante el siglo XIII	501
CARMEN ELENA ARMIJO	
La poesía del siglo XIV en Castilla: hacia una revisión historiográfica (III).....	515
MARIANO DE LA CAMPA GUTIÉRREZ	
De la estrofa 657 del <i>Libro de Alexandre</i> a procesos de reformulación / reiteración del calendario alegórico medieval en siglos posteriores. La función de la experiencia en la construcción de los motivos de los meses.....	527
SOFÍA M. CARRIZO RUEDA	
El sueño de Alexandre.....	539
MARÍA LUISA CERRÓN PUGA	
Las emociones de Apolonio.....	553
FILIPPO CONTE	
La representación literaria de la lujuria en los <i>Milagros de Nuestra Señora</i> : las metáforas de la sexualidad	569
NATACHA CROCOLL	
Las visiones de Santa Oria de Berceo y sus regímenes simbólicos.....	583
JAVIER ROBERTO GONZÁLEZ	
Notas sobre la reproducción en secuencias de la pseudoautobiografía erótica del <i>Libro de buen amor</i> : una propuesta de estudio	595
PEDRO MÁRMOL ÁVILA	
El cerdo: un motivo curioso en el <i>Poema de Alfonso Onceno</i>	609
MICHAEL MCGLYNN	
La métrica del <i>mester de clerezia</i> y sus “exigencias” en el proceso de reconstrucción lingüística.....	623
FRANCISCO PEDRO PLA COLOMER	
«Cuando se vido solo, del pueblo apartado...». Procesos de aislamiento virtuoso en tres poemas hagiográficos de Gonzalo de Berceo.....	637
ANA ELVIRA VILCHIS BARRERA	

Retórica del espacio sagrado en el contexto codicológico del Ms. Esc. K-III-4 (<i>Libro de Apolonio, Vida de Santa María Egipcíaca, Libro de los tres reyes de Oriente</i>)	649
CARINA ZUBILLAGA	
V. PROSA LITERARIA, DIDACTISMO Y ERUDICIÓN	659
Vida activa y vida contemplativa: una fuente de Rodrigo Sánchez de Arévalo	661
ÁLVARO ALONSO	
El milagro mariano en el siglo XVI: entre las polémicas reformistas y la revalidación católica	673
CARME ARRONS LLOPIS	
Nuevos testimonios de la biblia en romance en bifolios reutilizados como encuadernaciones	683
GEMMA AVENOZA	
Notas sobre el <i>Ceremonial</i> de Pedro IV de la Biblioteca Lázaro Galdiano.....	691
PATRICIA AZNAR RUBIO	
La descripción de la ciudad de El Cairo en cuatro viajeros medievales peninsulares de tradición musulmana, judía y cristiana.....	701
VICTORIA BÉGUELIN-ARGIMÓN	
¿Una vulgata para el <i>Libro de los doze sabios</i> ?	713
HUGO Ó. BIZZARRI	
Magdalena predicadora y predicada: de milagros y sermones en la Castilla de los Reyes Católicos	721
ÁLVARO BUSTOS	
Estudi codicològic del <i>Breviari d'amor</i> català: els fragments de la Universiteitsbibliotheek de Gant	735
IRENE CAPDEVILA ARRIZABALAGA	
Uso de las paremias y polifonía en el <i>Corbacho</i>	749
DANIELA CAPRA	
La 'profecía autorrealizadora' en la <i>Gran conquista de Ultramar</i> : entre estructura narrativa y construcción ideológica	759
PÉNÉLOPE CARTELET	
Educando mujeres y reinas	775
MARÍA DíEZ YÁÑEZ	

Els Malferit, una nissaga de juristes mallorquins vinculada a l'Humanisme (ss. xv-xvi)	791
GABRIEL ENSENYAT PUJOL	
Leer a Quinto Curcio en el siglo xv: apuntes sobre las glosas de algunos testimonios vernáculos	803
ADRIÁN FERNÁNDEZ GONZÁLEZ	
Aproximación comparativa entre las versiones hebreas y romances de <i>Kalila waDimna</i> . Su influencia en la obra de Jacob ben Eleazar	813
E. MACARENA GARCÍA - CARLOS SANTOS CARRETERO	
Escritura medieval, planteamientos modernos: <i>Católica impugnación</i> de fray Hernando de Talavera	823
ISABELLA IANNUZZI	
Ecos de Tierra Santa en la España medieval: tres peregrinaciones de leyenda	831
VÍCTOR DE LAMA	
«Menester es de entender la mi rrazón, que quiero dezir el mi saber»: i raccontì <i>Lac venenatum</i> , <i>Puer 5 annorum</i> e <i>Abbas</i> nel <i>Sendebar</i>	843
SALVATORE LUONGO	
Os pecados da língua no <i>Livro das confissões</i> de Martín Pérez	857
ANA MARIA MACHADO	
De Afonso X a Dante: os caminhos do <i>Livro da Escada de Maomé</i> pela Europa	867
FERNANDA PEREIRA MENDES	
El <i>Libro de los gatos</i> desde la perspectiva crítica actual. Algunas consideraciones sobre su estructura	875
JUAN PAREDES	
Entre el <i>adab</i> y la literatura sapiencial: <i>El príncipe y el monje</i> de Abraham Ibn Hasday	887
RACHEL PELED CUARTAS	
Prácticas de lectura femeninas durante el reinado de los Reyes Católicos: los paratextos	895
MARTINA PÉREZ MARTÍNEZ-BARONA	
La Roma de Pero Tafur	911
MIGUEL ÁNGEL PÉREZ PRIEGO	

La teoría de la <i>amplificatio</i> en la retórica clásica y las <i>artes poetriae</i> medievales	921
MARUCHA CLAUDIA PIÑA PÉREZ	
Los estudios heredianos hoy en perspectiva.....	935
ÁNGELES ROMERO CAMBRÓN	
Para una nueva <i>recensio</i> del <i>Libro del Tesoro</i> castellano: el ms. Córdoba, Palacio de Viana-Fundación CajaSur, 7017.....	945
LUCA SACCHI	
A história da espada quebrada: uma releitura veterotestamentária	955
RAFAELA CÂMARA SIMÕES DA SILVA	
Il motivo del “concilio infernale”: presenze in area iberica fra XIII e XVI secolo.....	965
LETIZIA STACCIOLI	

VOLUMEN II

VI. LÍRICA BAJOMEDIEVAL Y PERVIVENCIAS	997
La <i>Cántica Espiritual</i> de la primera edición de las poesías de Ausiàs March.....	999
RAFAEL ALEMANY FERRER	
Contexto circunstancial y dificultades textuales en un debate del <i>Cancionero de Baena</i> : ID1396, PN1-262, «Señor Johan Alfonso, muy mucho me pesa»	1015
SANDRA ÁLVAREZ LEDO	
«Se comigo nom m'engano»: Duarte da Gama entre sátira y lirismo	1029
MARIA HELENA MARQUES ANTUNES	
«Las potencias animadas son de su poder quitadas»: el amor como potencia en la poesía amorosa castellana del siglo xv	1039
MARÍA LUISA CASTRO RODRÍGUEZ	
<i>Viendo estar / la corte de tajos llena</i> . Los mariscales Pero García de Herrera e Íñigo Ortiz de Estúñiga y la gestación y difusión de la poesía en el entorno palatino a comienzos del siglo xv	1055
ANTONIO CHAS AGUIÓN	
El inframundo mítico en un <i>Dezir</i> del Marqués de Santillana	1069
MARÍA DEL PILAR COUCEIRO	
As línguas do <i>Cancioneiro Geral</i> de Garcia de Resende.....	1085
GERALDO AUGUSTO FERNANDES	

Rodrigo de Torres, Martín el Tañedor y un hermano de este: tres poetas del <i>Cancionero de Palacio</i> (SA7) pretendidamente menores	1097
MARÍA ENCINA FERNÁNDEZ BERROCAL	
Una definición de amor en el Ms. Corsini 625	1109
AVIVA GARRIBBA	
Las ediciones marquianas de 1543, 1545 y 1555: estudio de variantes	1121
FRANCESC-XAVIER LLORCA IBI	
La poesía de Fernán Pérez de Guzmán en el <i>Cancionero General</i> de 1511: selección y variaciones	1135
MARIA MERCÈ LÓPEZ CASAS	
Los tópicos del mal de amor y de la codicia femenina en dos poemas del Ms. Corsini 625.....	1153
MASSIMO MARINI	
Els <i>Cants de mort</i> : textos i contextos	1167
LLÚCIA MARTÍN - MARIA ÀNGELS SEQUERO	
<i>Recensio</i> y edición crítica de testimonios únicos: la poesía profana de Joan Roís de Corella.....	1179
JOSEP LLUÍS MARTOS	
Los poemas en gallego de Villasandino: notas para un estudio lingüístico	1191
ISABELLA PROIA	
Elaboración de una lengua poética y <i>code-mixing</i> : en torno a la configuración lingüística del corpus gallego-castellano	1205
JUAN SÁEZ DURÁN	
Figurações do serviço amoroso: Dona Joana de Mendonça no teatro da corte.....	1217
MARIA GRACIETE GOMES DA SILVA	
Mutilación y (re)creación poética: las «letras» y «cimeiras» del <i>Cancioneiro Geral</i> de Garcia de Resende (1516).....	1227
SARA RODRIGUES DE SOUSA	
Juan de la Cerda, un poeta del siglo XIV sin obra conocida	1239
CLEOFÉ TATO	
Diego de Valera y la <i>Regla de galanes</i> : una atribución discutida.....	1259
ISABELLA TOMASSETTI	
Juan Agraz a través de los textos.....	1271
JAVIER TOSAR LÓPEZ	

Una <i>batalla de amor</i> en el Ms. Corsini 625.....	1283
DEBORA VACCARI	
VII. PROSA DE FICCIÓN.....	1299
La guerra de sucesión de Mantua: ¿una fuente de inspiración para la <i>Crónica do Imperador Beliadro</i> ?	1301
PEDRO ÁLVAREZ-CIFUENTES	
Tempestades marinas en los libros de caballerías.....	1313
ANNA BOGNOLO	
Construcción narrativa y letras cancioneriles en libros de caballerías hispánicos	1325
AXAYÁCATL CAMPOS GARCÍA ROJAS	
La oscura posteridad de Juan Rodríguez del Padrón	1339
ENRIC DOLZ FERRER	
Melibea, personaje transfuncional del siglo xx.....	1349
JÉROMINE FRANÇOIS	
Fortuna y mundo sin orden en <i>La Celestina</i> de Fernando de Rojas	1363
ANTONIO GARGANO	
Paternidades demoníacas y otras diablerías tardomedievales en la edición burgalesa del <i>Baladro del sabio Merlin</i>	1383
SANTIAGO GUTIÉRREZ GARCÍA	
Lanzarote e le sue emozioni	1393
GAETANO LALOMIA	
El fin de Merlín a través de sus distintas versiones	1409
ROSALBA LENDO	
Memoria y olvido en <i>La Celestina</i>	1425
MARÍA TERESA MIAJA DE LA PEÑA	
La <i>Historia del valoroso cavallier Polisman</i> de Juan de Miranda (Venezia, Zanetti,1573).....	1437
STEFANO NERI	
<i>Pierres de Provença</i> : l'odissea genèrica d'una novel·leta francesa	1447
VICENT PASTOR BRIONES	

Pieles para el adorno. Los animales como material de confección en los libros de caballerías.....	1459
TOMASA PILAR PASTRANA SANTAMARTA	
El público de las traducciones alemanas de <i>Celestina</i>	1473
AMARANTA SAGUAR GARCÍA	
Bernardo de Vargas, autor de <i>Los cuatro libros del valeroso caballero D. Cirongilio de Tracia</i> . ¿Una biografía en vía de recuperación?.....	1483
ELISABETTA SARMATI	
La Làquesis de Plató i la Làquesis del <i>Curial</i>	1493
ABEL SOLER	
«No queráys comer del fruto ni coger de las flores»: el <i>Jardín de hermosura</i> de Pedro Manuel de Urrea como subversión	1505
MARÍA ISABEL TORO PASCUA	
VIII. METODOLOGÍAS Y PERSPECTIVAS	1515
Los problemas del traductor: acerca del <i>Nycticorax</i>	1517
CARLOS ALVAR	
Los <i>Siete sabios de Roma</i> en la imprenta decimonónica: un ejemplo de reescritura en pliegos de cordel.....	1527
NURIA ARANDA GARCÍA	
<i>Universo Cantigas</i> : el editor ante el espejo.....	1541
MARIÑA ÁRBOR ALDEA	
Las ilustraciones de <i>Las cien nuevas nouvelles (Les Cent Nouvelles nouvelles)</i> : del manuscrito a los libros impresos	1555
MARÍA CRISTINA AZUELA BERNAL	
Traducciones, tradiciones, fuentes, <i>στέμματα</i>	1565
ANDREA BALDISSERA	
Para un mapa de las cortes trovadorescas: el caso catalano-aragonés	1587
MIRIAM CABRÉ - ALBERT REIXACH SALA	
De <i>La gran estoria de Ultramar</i> manuscrita, a <i>La gran conquista de Ultramar</i> impresa (1503): una nueva <i>ordinatio</i>	1599
JUAN MANUEL CACHO BLECUA	

La traducción de los ablativos absolutos latinos de las <i>Prophetiae Merlini</i> en los <i>Baladros</i> castellanos.....	1615
ALEJANDRO CASAIS	
O portal <i>Universo Cantigas</i> : antecedentes, desenvolvemento e dificultades.....	1633
MANUEL FERREIRO	
La <i>Historia de la doncella Teodor</i> en la imprenta de los Cromberger: vínculo textual e iconográfico con el <i>Repertorio de los tiempos</i>	1645
MARTA HARO CORTÉS	
Puntuación y lectura en la Edad Media.....	1663
ALEJANDRO HIGASHI	
La tradición iconográfica de la <i>Tragicomedia de Calisto y Melibea</i> (Zaragoza: Pedro Bernuz y Bartolomé de Nájera, 1545)	1685
MARÍA JESÚS LACARRA	
El <i>stemma</i> de <i>La Celestina</i> : método, lógica y dudas.....	1697
FRANCISCO LOBERA SERRANO	
Editar a los clásicos medievales en el siglo XXI	1717
JOSÉ MANUEL LUCÍA MEGÍAS	
Nuevos instrumentos para la filología medieval: <i>Cançoners DB</i> y la <i>Biblioteca Digital Narpan-CDTC</i>	1729
SADURNÍ MARTÍ	
De copistas posibilistas y destinatarios quizás anónimos: estrategias, manipulaciones y reinterpretaciones en traducciones medievales.....	1739
TOMÀS MARTÍNEZ ROMERO	
Alcune riflessioni sulle locuzioni «galeotto fu» e «stai fresco».....	1763
EMILIANA TUCCI	
<i>Universo de Almouro</i> : Base de datos de la materia caballeresca portuguesa. Primeros resultados.....	1775
AURELIO VARGAS DÍAZ-TOLEDO	

«SONRISANDOSE IVA». ESUBERANZA GIOVANILE E CONTEGNO MATURO DELL'EROE TRA *MOCEDADES DE RODRIGO E CANTAR DE MIO CID*

MAURO AZZOLINI
Università di Padova

1. La tradizione letteraria del medioevo iberoromano, nella sua declinazione epica, appare profondamente segnata dai due testi che in epoche diverse raccontano le gesta di Rodrigo Díaz de Vivar: le *Mocedades de Rodrigo* e il *Cantar de mio Cid*. Differenti per lingua, stile e impostazione complessiva, i due componimenti appaiono accomunati quasi esclusivamente dalla presenza, al centro della scena, del medesimo personaggio; certezza, questa, che sembra venire meno nel confronto tra l'eroe posato e riflessivo del poema del sec. XII, e quello violento e irascibile del *prequel* Trecentesco. La lettura incrociata dei due testi rende possibile, però, l'individuazione di alcuni elementi di continuità nel ritratto del guerriero adulto e di quello non ancora maturo. Essi, come si vedrà, andranno con molta probabilità ricondotti al particolare statuto attribuito alla giovinezza dall'articolato sistema di valori dell'occidente feudale, e potranno essere evidenziati grazie al confronto con temi ed elementi propri di una precisa tipologia narrativa: i racconti di *enfances* antico-francesi.

Procedendo con ordine nella disamina dei diversi elementi che concorrono a determinare il perimetro entro il quale si muove questa indagine, risulterà opportuno rendere conto delle peculiarità che caratterizzano la giovinezza nel contesto della produzione letteraria romanza medievale. Declinata come età per eccellenza dell'azione bellica e di quella amorosa, la giovinezza viene infatti esaltata nel contesto delle narrazioni eroiche come momento chiave per lo sviluppo delle doti individuali: sono giovani tutti i protagonisti delle *chansons de geste*, così come lo sono i cavalieri che popolano i romanzi cortesi, e sembra essere proprio la loro

collocazione in questa particolare classe d'età a rendere possibile il compimento di imprese straordinarie. È solo nel fiore degli anni, infatti, che l'individuo è in grado attingere più profondamente al serbatoio di energia di cui è portatore, ed è solo in questo periodo della vita che egli può sfruttare al massimo la propria agilità e la propria forza mettendole al servizio della comunità. Tale semplice constatazione consente di mettere in luce un elemento che più di ogni altro contribuisce a determinare il particolare profilo delle letterature dell'età feudale. Nel dettaglio dell'immaginario prodotto dalla realtà militare feudale il giovane *milles* diventa modello di uomo per eccellenza: nelle narrazioni antico-francesi è il protagonista che combatte con valore grazie alla propria forza straordinaria e il soggetto su cui poggiano le sorti del consesso umano di cui fa parte; è caratterizzato da una bellezza fuori dal comune e da una massiccia corporeità che lo fa spiccare sugli altri personaggi; è, infine, colui il quale non conosce stanchezza e non chiede riposo ma prosegue inarrestabile fino al conseguimento del proprio obiettivo. Tutto ciò sembra rispecchiare, attraverso il filtro della parola poetica, le necessità di un mondo in cui la prontezza e il vigore che solo nei giovani è possibile reperire, potevano fare effettivamente la differenza in battaglia. Un mondo in cui la guerra preoccupa ma al contempo esalta gli animi mostrandosi come principio e fine delle strutture profonde che informano la produzione letteraria.

2. Tra le poche testimonianze conservate di una tradizione epica in lingua romanza nella penisola iberica, le *Mocedades de Rodrigo* costituiscono un riferimento di sicuro interesse. Lasciando da parte la pur importante questione relativa al grado di coerenza tra gli episodi, sarà opportuno mettere a fuoco con maggiore attenzione la figura del protagonista delle vicende narrate, dal momento che l'unico elemento di indiscutibile unitarietà dell'opera è costituito dalla presenza costante sulla scena di Rodrigo de Vivar. Egli è mostrato, al momento della prima apparizione in occasione della guerra tra Vivar e Gormaz, come giovanissimo e allo stesso tempo già desideroso di mostrare il proprio valore in battaglia:

Rodrigo, fijo de don Diego, et nieto de Laín Calvo,
 et nieto del conde Nuño Álvarez et visnieto del rey de León,
 doze años avía por cuenta e aún los treze non son,
 nunca se viera en lit, ya quebrávale el corazón,
 cuétasse en los çien lidiadores, que quisso el padre o que non
 et los primeros golpes suyos e del conde don Gómez son¹.

1. *Mocedades de Rodrigo*, ed. L. Funes, con la colaboración de F. Tenenbaum, Woodbridge, Tamesis, 2004, vv. 302-307.

L'immagine del protagonista è dunque quella di un adolescente turbolento nel quale si manifestano i segni di un'aperta insofferenza all'autorità, per il momento declinata nel mancato rispetto dell'imposizione paterna a non prendere parte al conflitto. Con il procedere del racconto, questo atteggiamento irrispettoso e spavaldo risulterà centrale per la definizione del profilo di Rodrigo: in più di un'occasione egli appare infatti caratterizzato da uno sprezzo per il pericolo e da una risolutezza che si contrappongono in modo arrogante tanto alle parole del padre quanto a quelle del sovrano. È il caso della chiarezza con la quale il protagonista risponde a don Diego quando questi gli suggerisce di non recarsi a corte per paura di un inganno:

Allí dixo Rodrigo: “Et esso non sería la verdat;
por lo que vós passaredes, por esso quiero yo passar.
Maguer sodes mi padre, quiérovos yo aconsejar:
treçientos cavalleros todos convusco los llevat,
a la entrada de Çamora, señor, a mí los dat”²,

o ancora dei termini con cui si rivolge al re Fernando in occasione del primo incontro:

Dixo estonçe don Rodrigo: “Querría mas un clavo
que vós seades mi señor nin yo vuestro vasallo.
Porque vos la bessó mi padre soy yo mal amanzellado”³.

L'immagine di questo giovane guerriero irruente, presuntuoso e sfacciato, è però arricchita da un altro particolare; in più di un passaggio, infatti, l'autore delle *Moçedades* insiste sul dettaglio della peculiare emotività che caratterizza Rodrigo. Si osservino i seguenti esempi:

Irado va contra la corte, do está el buen rey don Fernando.
(...)
Rodrigo respondió *muy sañudo* contra el rey castellano.
(...)
Tornosse Rodrigo para Castilla, *tan sañudo e tan irado*⁴.

2. *Ibid.*, vv. 386-390.

3. *Ibid.*, vv. 413-415.

4. *Ibid.*, vv. 404, 423, 684.

Il ricorso al tema dell'ira, oltre a confermare il profilo di un soggetto psicologicamente precario per il quale l'impulsività costituisce il motore essenziale dell'azione, risulta utile a chiamare in causa un altro degli attributi definitori del modello di giovane guerriero. La rabbia difficilmente contenibile convive, infatti, nel personaggio di Rodrigo con la forza smisurata che egli è in grado di esprimere in combattimento. I due elementi sono riconducibili al tema del *furor* guerriero, ossia a quella particolare condizione ottenuta per via iniziatica grazie alla quale il combattente, in preda ad una collera indomabile, riesce a scatenare tutta la propria potenza compiendo azioni militari dall'esito devastante⁵. Il tema appare largamente attestato nella mitologia indoeuropea e costituisce un complemento quasi costante per le figure di giovani guerrieri che popolano la narrativa dell'occidente feudale. La presenza di tale elemento nelle *Mocedades* ha consentito a Thomas Montgomery di individuare alcune somiglianze con i racconti di giovinezza guerriera propri della tradizione mitica indoeuropea⁶. La tesi di Montgomery è, infatti, quella che sia possibile comprendere la natura del testo trecentesco sull'infanzia di Rodrigo mettendo in risalto gli elementi narrativi che più lo avvicinano alle storie di iniziazione di eroi come Cúchulainn o Orazio. Secondo questa interpretazione la reale sostanza del racconto della giovinezza dell'eroe già noto al pubblico grazie al *Cantar de mio Cid* non risiederebbe nel resoconto delle sue imprese giovanili, e dunque in un mero approfondimento biografico, ma sarebbe da identificare nella particolare declinazione di un racconto mitico di più ampio respiro. Al centro di questo racconto vi sarebbe l'iniziazione del giovane protagonista attraverso una serie di combattimenti dai quali esce vittorioso, seguita dalla sua integrazione nella società grazie all'intervento di uno o più personaggi femminili. Tale suggestiva prospettiva ha avuto il merito di mettere in luce alcuni degli elementi che presiedono al particolare statuto che la giovinezza sembra detenere anche nel contesto delle *Mocedades*. Ma se, da un lato, risulta effettivamente possibile identificare nello schema mitico il modello

5. Per un inquadramento del tema si rimanda a Georges Dumézil, *Horace et les Curiaces*, Paris, Gallimard, 1942. Per lo studio di questo elemento nel contesto storico e letterario del medioevo francese si vedano invece Franco Cardini, *Alle radici della cavalleria medievale*, Firenze, La Nuova Italia, 1981; Alvaro Barbieri, *Angeli sterminatori. Paradigmi della violenza in Chrétien de Troyes e nella letteratura cavalleresca in lingua d'oïl*, Padova, Esedra, 2017.
6. I riferimenti principali sono costituiti da Thomas Montgomery, «Horatius, Cúchulainn, Rodrigo de Vivar», *Revista canadiense de estudios hispánicos*, XI, 3 (1987), pp. 541-557; Id., *Medieval Spanish Epic. Mythic Roots and Ritual Language*, University Park (PA), The Pennsylvania State University Press; Id., «Las Mocedades de Rodrigo y el Táin Bó Cúailnge», in *Las Mocedades de Rodrigo. Estudios críticos, manuscrito y edición*, ed. M. Bailey, London, King's College in Medieval Studies, 1999, pp. 37-52.

per la costruzione della figura del protagonista, dall'altro il riferimento a tale struttura arcaica, da solo, non sembra in grado di spiegare la totalità degli elementi che determinano la caratterizzazione di Rodrigo nell'opera. Il perimetro del racconto di iniziazione guerriera è infatti certamente quello all'interno del quale è possibile comprendere la reale portata degli elementi individuati come caratteristici del protagonista; questi, però, andranno per così dire 'immersi' nel contesto letterario del medioevo romanzo per verificare ulteriori contiguità, portando alla luce i tanti incroci possibili con una particolare tipologia di racconto del dominio antico-francese, quella delle *enfances*.

3. Il dominio letterario antico-francese vede fiorire, a partire dal sec. XII, un numero non irrilevante di testi incentrati sulla narrazione delle imprese giovanili degli eroi resi celebri dalle *chansons de geste*: si tratta delle cosiddette *enfances*. Tali racconti possono trovare realizzazione secondo due tipologie diverse: la prima e più chiaramente identificabile è quella di componimenti autonomi, la seconda è quella di sezioni dalla collocazione variabile in testi più ampi focalizzati nella maggior parte dei casi, ma non esclusivamente, sul racconto delle gesta di un eroe. Al primo gruppo possono essere ascritti testi come le *Enfances Guillaume*, *Enfances Vivien*, *Mainet*, *Enfances Renier* e le più tarde *Enfances Garin de Montglane*, al secondo un numero considerevole di porzioni appartenenti a canzoni come *Beuve de Hamptone*, *Aspremont*, *La chevalerie Ogier*, *Girart de Vienne*, *Gui de Nanteuil*, *Elie de Saint-Gilles*, *Floovant* e *Huon de Bordeaux*.

I racconti di *enfances* sembrano rispondere essenzialmente a due esigenze: approfondire dal punto di vista biografico le vicende riguardanti i personaggi più fortunati, per i quali il pubblico desidera conoscere nuovi racconti, e presentare un percorso narrativo più classico di formazione di un eroe già noto che parta dagli anni della giovinezza e abbia come fulcro l'iniziazione del protagonista a quello che sarà il suo ruolo nella società, e dunque al ruolo sociale di uomo e di guerriero⁷. Come segnalato dagli studi antropologici che maggiormente hanno indagato lo statuto delle differenti classi d'età all'interno delle società tradizionali, il rituale che permette l'uscita dalla giovinezza e l'approdo all'età adulta passa per una o più messe alla prova dell'individuo, superate la quali è consentito il cambiamento di status. Attraverso l'acquisizione simbolica dei requisiti necessari a far parte del gruppo sociale superiore, in questo caso delimitato primariamente dalla classe d'età, l'adolescente può essere considerato come un nuovo soggetto,

7. Anche se non pienamente soddisfacente, una prima indagine sui racconti di *enfances* è contenuta in Friedrich Wolfzettel, «Zur Stellung und Bedeutung der *Enfances* in der altfranzösischen Epik I», *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur*, LXXXIII, 4 (1973), pp. 317-348.

iniziato alla vita del maschio maturo e pronto ad occupare il proprio posto nella società⁸. La formazione guerriera dei più importanti protagonisti dell'epica medievale risponde, nei racconti di *enfances*, ad uno schema simile: essa prende forma infatti dall'insieme di azioni che portano all'acquisizione dello status di cavaliere, o altrettanto frequentemente si struttura con la narrazione delle imprese necessarie all'affermazione personale e dunque all'ottenimento da parte del cavaliere di una porzione di terra e di una sposa. Il punto di partenza per la reale comprensione del fenomeno letterario delle *enfances* è dunque costituito proprio dalla convergenza tra questi due moventi. Da un lato la struttura arcaica del rito di iniziazione, dall'altro il particolare storico di una maturità acquisita "per gradi" di cui già i più antichi esemplari dell'epica romanza sembrano essere testimoni. Nelle *enfances* si sommano un percorso biografico modellato su schemi storicamente verisimili per i giovani della Francia feudale e un percorso di ascendenza antropologica rappresentato dal rito di iniziazione all'età adulta. Tale rito risulta sovente identificabile nelle tappe di iniziazione alla vita guerriera, e dunque nel complesso di azioni propedeutiche all'ingresso nell'istituzione cavalleresca.

Fissati questi punti di partenza appare dunque possibile ipotizzare che il modello delle *Mocedades de Rodrigo* non sia rappresentato esclusivamente dalle narrazioni mitiche dei popoli indoeuropei. Al di là delle profonde differenze sussistenti tra l'articolazione sociale dei regni iberici feudali e quella della Francia coeva, il modello letterario delle *enfances* rappresenta un precedente di indiscutibile rilievo, del quale anzi le *Mocedades* potrebbero costituire un adattamento al contesto dell'epica castigliana⁹. Per mettere alla prova tale ipotesi sarà il caso di tornare per un attimo sulle caratteristiche distintive di Rodrigo nelle *Mocedades*. Egli è presentato come un giovane guerriero dal temperamento instabile e dalla forza straordinaria; gli scatti d'ira di cui è preda sono alternati a momenti di vera e propria gioia e serenità tipici anch'essi della gioventù in armi. Egli è tanto sconsiderato quanto micidiale in battaglia, riesce a sconfiggere i nemici con un numero esiguo di fendenti ed è dipinto come in preda ad un esuberante frenesia che lo spinge a spostarsi continuamente e a gran velocità. È proprio su questo terreno che le *Mocedades* mostrano tutta la loro contiguità rispetto ai modelli

8. Per un inquadramento complessivo dei riti d'iniziazione si rimanda al recente Stefano Allovio, *I riti d'iniziazione. Antropologi, stoici e finti immortali*, Milano, Raffaello Cortina Editore, 2014.
9. Risulta opportuno segnalare che già Gornall proponeva alcuni confronti tra Rodrigo e gli eroi dell'epica antiofrancese. Si veda John Gornall, «The *Mocedades de Rodrigo*: A Hero with a Bad Character?», *Olifant*, XXI, 3-4 (1997), pp. 109-124.

offerta dall'epica antico-francese. Basterà citare pochi esempi per rendere conto di tale affermazione.

Prima fra tutte la questione relativa all'età del protagonista: nelle *Mocedades* si dice, infatti, che Rodrigo «doze años avía por cuenta e aún los treze non son»¹⁰. L'età ridotta che presenta gli eroi al centro dell'azione come adolescenti, se non addirittura bambini, è una caratteristica largamente presente nei racconti di *enfances*. Di Vivien, ad esempio, si dice che «n'a il mie .iii. mois et .vii. anz»¹¹, così come nell'Élie de Saint-Gilles i nemici di Élie si stupiscono di essere sconfitti da «d'un enfant de .xv. ans qui n'a gaire d'ège»¹². Tale tema è, poi, strettamente legato a quello del rifiuto dell'imposizione paterna. Come si è visto, tanto l'ingresso di Rodrigo in battaglia in occasione della guerra tra Vivar e Gormaz, quanto la scelta di rispondere positivamente all'invito a corte formulato da re Fernando, avvengono in aperta opposizione alla volontà del padre. Lo stesso tema si presenta, con uno scambio di ruoli, nelle *Enfances Guillaume* quando il giovane protagonista prova a opporre una ferma resistenza alla volontà del padre di acconsentire alla richiesta di re Carlo, il quale lo invitava a mandare i propri figli a corte per un lungo periodo di servizio¹³. Guglielmo manifesta la volontà di dedicarsi fin da subito al combattimento contro gli infedeli, ma al contrario di Rodrigo è costretto ad obbedire al padre. Lo stesso tipo di insofferenza è mostrato, poi, da Vivien nei confronti del patrigno e della sua volontà di avviarlo alla professione mercantese; in più di un'occasione Vivien disobbedisce apertamente alle prescrizioni fornitegli seguendo il proprio desiderio di diventare cavaliere¹⁴.

Tra i numerosi altri punti di contatto tra *Mocedades* e racconti di *enfances* è necessario menzionare gli scatti d'ira e il surriscaldamento del protagonista. Gli eccessi di rabbia che contraddistinguono l'atteggiamento scontroso e apertamente collerico di Rodrigo sono uno dei segni distintivi della sua appartenenza alla classe dei giovani. Nel contesto della mitologia guerriera si è potuto osservare come essi siano da interpretare come trasposizioni letterarie del *furor belli* esattamente come accade per il surriscaldamento dell'eroe, propedeutico alla realizzazione dei suoi *exploit* guerrieri. Pur confermando in questo contesto la validità dei riferimenti al *Táin Bó Cúailnge* identificati da Montgomery, è opportuno segnalare come la tematica abbia numerose attestazioni anche nel contesto dei

10. *Mocedades*, ed. cit., v. 304.

11. *Les Enfances Vivien*, ed. M. Rouquier, Genève, Droz, 1997, v. 44.

12. *Élie de Saint-Gilles*, ed. B. Guidot, Paris, Champion, 2013, v. 496.

13. *Les Enfances Guillaume*, ed. P. Henry, Paris, Société des anciens textes français, 1935.

14. *Enfances Vivien*, ed. cit.

racconti di *enfances*. Per il primo caso un esempio potrebbe essere trovato in un verso dell'*Aspremont* che ricorda da vicino la descrizione dell'erranza collerica del protagonista delle *Mocedades*. Dopo avere ricevuto il diniego di Carlo alla possibilità di ottenere l'investitura cavalleresca che gli avrebbe permesso di prendere parte alla battaglia contro i saraceni «Rollanz s'an va trestot ireement»¹⁵. È a partire da questa condizione di furia, generata dall'impossibilità di dare corpo all'istinto guerriero che gli arde dentro, che il giovane combattente sarà in grado, insieme ai suoi compagni, di dispiegare la forza decisiva per la vittoria della battaglia. Tali raptus non sono però esclusivi del contesto militare. Sono numerosi i casi in cui i giovani personaggi che popolano le *chansons de geste* si lasciano andare a sfoghi di violenza tanto incontrollata quanto gratuita. Si vedano ad esempio la furia omicida di Renier a cui fanno seguito l'uccisione di uno stalliere e di un portiere, o i numerosissimi casi in cui l'ira degli *juvenes* trova espressione attraverso formule cristallizzate («le sens cuide marrir», «le sans cuide changier», «a pou n'est forsené», «de mautalant cuida vis enragier», ecc.). Allo stesso modo il tema del surriscaldamento nel corso dell'*exploit* guerriero trova realizzazione in una scena del *Floovant* dalla forte patina espressionista¹⁶.

Questa rapida carrellata attraverso gli elementi di contiguità tra il racconto delle *Mocedades* e le gesta dei giovani eroi dell'epica antico-francese ha avuto, dunque, lo scopo di mostrare come il modello letterario delle *enfances*, pur in assenza di tracce di derivazione diretta, possa rappresentare un termine di paragone utile alla comprensione tanto della struttura del racconto castigliano quanto delle particolari sfaccettature nella caratterizzazione che il personaggio di Rodrigo possiede al suo interno. Ma se la constatazione relativa a un'interpretazione di questo testo a partire dai tratti definitivi della giovinezza guerriera non stupisce, sembra sorprendere il fatto che proprio attraverso il reperimento di queste tracce nel *Cantar de mio Cid* sia possibile individuare alcuni elementi di continuità nella presentazione dell'eroe protagonista.

4. Il *Cantar de mio Cid*, risalente al sec. XII, rappresenta la maggiore testimonianza della produzione epica iberoromanza. Il protagonista delle vicende narrate al suo interno è, ancora una volta, Rodrigo Díaz de Vivar, ma la veste sotto la quale viene mostrato risulta radicalmente diversa rispetto alle *Mocedades*.

15. *Aspremont*, ed. F. Suard, Paris, Champion, 2008, v. 6855.

16. «Et noz francois s'an vont vers aus esperonant, | granz cous se vont doner des espees trainchanz; | lors espiez forz lor vont anz es cors anbatant | que totes les boules lor vont espendant; | morent cil sarazins a miliers et a canz. | L'ardour dou chaut les vai formant esfoliant, | a la grande poudrere que il vont demenant» (*La chanson de Floovant*, ed. F. Hewitt Bateson, Paris, Champion, 1938, vv. 2000-2006).

Egli è infatti presentato come un guerriero adulto, pienamente compiuto sia dal punto di vista psicologico che da quello militare; i suoi gesti non sono più quelli temerari e irriverenti del giovane desideroso di combattere e le sue azioni non sono più avvolte dal fuoco incontenibile di una rabbia accecante.

Il Cid è un combattente equilibrato, un «héroe moderado» per dirla con le parole di Alberto Montaner¹⁷, nel quale la forza militare – mantenuta entro i limiti della prudenza – convive con la consapevolezza del proprio ruolo nel mondo. Volendo riprendere gli schemi operanti all'interno della narrazione delle *Moçedades*, pare che egli abbia già concluso il percorso di iniziazione rituale alla vita adulta, allontanando dalla propria persona l'instabile emotività dell'adolescente e il corredo di attributi che l'accompagnavano. La lettura dei tre *cantares* che compongono l'opera offre, però, più di uno spunto utile ad individuare alcuni segnali apparentemente in contrasto con l'idea del combattente posato e riflessivo. Primo fra tutti il riferimento costante agli episodi di saccheggio compiuti dal *Campeador* e dalla sua *masnada*. Si osservino i seguenti esempi:

– A osadas corred, que por miedo non dexedes nada,
 Fita ayuso e por Guadalfajara,
 fata Alcalá lleguen las algaras,
 e bien acojan todas las ganancias,
 que por miedo de los moros non dexen nada¹⁸;

Non lo tardó el que en buen ora nasco,
 tierras de Alcañiz negras las va parando
 e a derredor todo lo va preando;
 al tercer día, don ixo, y es tornado¹⁹.

Con estas ganancia ya s'ivan tornando.
 Sabet, todos de firme robavan el canpo²⁰
 (...)

17. *Cantar de mio Cid*, ed. A. Montaner, estudio preliminar de F. Rico, Barcelona, Centro para la edición de los clásicos españoles, 2007, p. XLVII.

18. *Ibid.*, vv. 445-448.

19. *Ibid.*, vv. 935-938.

20. *Ibid.*, vv. 2429-2430.

L'occupazione prevalente del protagonista sembra consistere in un susseguirsi di aggressioni e rapine in tutto e per tutto lontane dall'etica cavalleresca resa celebre dalla letteratura antico-francese. Alla figura, scolpita nell'immaginario collettivo, del cavaliere senza macchia pronto a tutelare i diritti dei più deboli si contrappone, qui, quella di un guerriero desideroso di bottini sempre più ampi da conquistare tanto nel conflitto alla pari con altri schieramenti quanto in assalti gratuiti a città e villaggi. Tale rappresentazione non è, però, originale della narrazione del *Cantar*; essa affonda le proprie radici nell'immaginario storico della razza, principio chiave delle modalità guerriere dei popoli che per primi avevano abitato le terre europee. La riproposizione di questo elemento, oltre a scaturire da moventi di tipo storico²¹, chiama in causa direttamente un modello bellico più arcaico strettamente legato al protagonismo dei giovani e al manifestarsi della loro complessa emotività. Nei raid compiuti dal Cid appare infatti evidente il rinvio alle cavalcate di primavera, ossia al complesso di azioni militari rientranti in quel vasto insieme nel quale è impossibile operare distinzioni nette tra episodi di saccheggio e guerra vera e propria. Di queste scorribande armate, la cui pratica risulta strettamente legata al susseguirsi dei cicli stagionali, i protagonisti sono naturalmente i giovani, i quali possono così liberare gioiosamente le loro energie vitali dando sfogo alla violenza strutturale che li contraddistingue.

Rodrigo, nonostante l'età matura, sembra quindi ancora un adolescente, un *primus inter juvenes* alla guida di una masnada dall'incontenibile aggressività primordiale. L'esito positivo delle razzie, il rientro con il bottino e la divisione di quest'ultimo tra i sodali sono gli unici elementi capaci di portare allegria nel contesto di una narrazione all'insegna di tinte perlopiù cupe. Quest'allegria torna insistentemente a caratterizzare l'atteggiamento del protagonista e delle sue truppe tanto da divenire, in un circolo virtuoso che la innesca anche in contesti di brutale violenza, contagiosa. Il Cid che gioisce per il bottino portato da Minaya²² o per il gran numero di soldati al suo seguito²³ ricorda da vicino il giovane Rodrigo che «sonrisándose iva» prima della sfida con il conte Martín González²⁴. In ciò sarà forse possibile trovare un elemento utile a superare i rigidi steccati che dividono il contegno maturo dell'eroe del *Cantar* dalla spensieratezza giovanile di quello delle *Mocedades*. Qui, esattamente come avviene nel caso della frenesia mostrata

21. Si veda Aldo Settia, *Rapide, assedi, battaglie. La guerra nel medioevo*, Roma-Bari, Laterza, 2002.

22. «¡Dios, cómo es alegre la barba vellida | que Álbar Fañez pagó las mil missas» (*Cantar de mio Cid*, ed. cit., vv. 930-931).

23. «tres mill e seiscientos avié mio Cid el de Bivar, | alegras'le el corazón e tornós' a sonrisar» (*Ibid.*, vv. 1265-1266).

24. *Mocedades*, ed. cit., v. 528.

dai continui spostamenti del Cid, appaiono in filigrana gli indizi dell'esistenza di un prototipo comune per la costruzione del personaggio epico; indizi nascosti dall'appartenenza dei due testi a contesti storici differenti e dalla scelta di diversi modelli letterari, ma pur sempre rinvenibili ad una lettura approfondita.

5. In conclusione, dunque, è possibile affermare che la sostanza di quanto notato a proposito dei probabili elementi di continuità tra il Rodrigo protagonista delle *Mocedades* e quello del *Cantar de mio Cid* non mette in discussione l'effettiva distanza esistente tra i due personaggi. Essa si dimostra, però, meno schematica una volta esaminata alla luce delle particolari immagini che il motivo della giovinezza guerriera offre nel quadro dell'epica. A prescindere da qualsiasi specificazione anagrafica Rodrigo de Vivar è un guerriero, e in quanto tale accoglie le prerogative di un tipo umano fortemente connotato dalle istanze giovanili. L'allegria in battaglia, la forza violenta, la rapidità che lo distinguono sono sintomi della sopravvivenza di un istinto giovanile nella mente e nel corpo di un uomo adulto resa necessaria dalla professione cavalleresca. Così, grazie anche alla fitta trama di richiami che le *Mocedades* permettono di istituire con i testi della tradizione mitica indoeuropea e con quelli dell'epica romanza, è possibile tirare le fila del delicato intreccio sul quale poggiano le prime testimonianze letterarie castigliane. Un intreccio complesso e affascinante nel quale le immagini della giovinezza in armi giocano un ruolo decisivo.

